PORTE PAGADO

Año VIII — Octubre de 1910. — Núm. 95

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)

Precios de suscripción anual, adelantada:		
Europa.. ..	$	1.00
Uruguay...	»	1.00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

23—Calle 18 de Julio—23

1910

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, J. P. GONNET

Año VIII | Octubre de 1910 | Número 95

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Entre leprosos

«Si quieres, puedes limpiarme».
(Marcos, 1 40).

Muy distinta cosa es oir hablar de leprosos, ó verse uno invadido por la horrorosa enfermedad.

¡Con cuánta calma é indiferencia no hemos leído el breve relato de los casos de que hablan los Evangelios, ó acerca de las leproserías existentes en la India ú otros países de Oriente! Pero no pudo menos de hondamente impresionarnos, el artículo emocionante de *Le Relèvement*, en el que se nos describe la tortura moral por la cual pasa una señorita que, en medio de los encantos de la juventud y el juguetear de sus compañeras, descubre sobre su cuerpo las primeras manchas del mal asqueroso que ha de roerlo paulatinamente, y convertir á la encantadora joven en un objeto de repulsión...

Allí hemos podido ver, aunque de muy lejos todavía, qué intensidad de angustias presenta cada caso de lepra, y qué acumulación de congojas existe en los recintos de un asilo para leprosos.

Antes de llegar allí, muchos han tenido que hacer el sacrificio de sus esperanzas doradas, y someterse al sufrimiento de separaciones definitivas, quien de sus hijos, quien de una madre, quien de su esposa ó esposo, y siempre en el pleno goce de sus facultades mentales, midiendo toda la magnitud de su desgracia.

Al mismo tiempo que el susodicho artículo, he leído un breve relato, acompañado de láminas ilustrativas, de una visita que acaba de hacer un agente de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, á una leprosería de la ciudad de Pretoria, antigua capital del ex estado boer del Transvaal.

Dice en su rápida relación, que allí se hallan asiladas 500 infelices criaturas, de las que 50 pertenecen á la raza blanca. Tienen un maestro de escuela, leproso también, que, debido á la enfermedad destructora, se ve obligado á caminar con muletas, y reciben los cuidados cariñosos de una misión evangélica.

Principal objeto de la visita, era hacerles una nueva distribución de Nuevos Testamentos, acompañada de masitas y otras golosinas.

No pudo menos de causarle honda

y penosa impresión la vista de tantos rostros deshechos, de tantas manos y pies total ó parcialmente desprovistos de dedos, comidos por el mal. Y dice que especialmente le conmovió una niñita, inteligente y lista, la cual, por haber ya perdido una mano, tenía dificultad en juntar bombones y caramelos en su delantalcito.

Pero lo que más le llamó la atención y le causó extrañeza, fué el ver que esa gente parecía feliz, y que ninguna nube obscurecía las caras de los niños que jugaban en el patio.

Esa edad es muy privilegiada; nunca se le encapota por mucho tiempo el cielo; encuentra un cierto gozo aun bajo la mordedura de la lepra, disfrutando del poco consuelo que Dios le brinda y avergozando á los que, enriquecidos de mil modos, no sabemos apreciarlo ni ser agradecidos.

Principal factor de esa satisfacción relativa, lo es indudablemente el cuidado afectuoso que reciben de los misioneros, y el conocimiento que andan adquiriendo del Salvador.

Parece que leen mucho los Evangelios, pues hay que cambiárselos con frecuencia. Allí ven casos de leprosos como ellos, de leprosos que han estado en contacto con Jesús y han sido limpiados.

Ellos, al contrario, quedan con sus cuerpos deshechos. ¡Cuántas veces no habrán gritado, en sus momentos de tristeza: «Señor, si quieres, puedes limpiarme!» Y no cabe duda al respecto; podría limpiarlos, limpiarlos á todos. ¿Por qué no lo hace?.... Sin duda por razones que le dictan su sabiduría y su misma bondad. Pero, desde ya los limpia; limpia á cuantos se lo piden, y los limpia de una lepra más terrible mil veces que la otra. Y no sólo limpia, sino que con ello crea un consuelo y una paz tan grandes que, aun permaneciendo la lepra sobre el pobre cuerpo, puede uno ser feliz y agradecido al Señor.

Esa otra lepra, que corrompe, roe y destruye las almas; que da á veces aspecto tan repulsivo aun á personas bien ataviadas y bonitas, es enfermedad universal, transformando este mundo en una gran leprosería. Pero de ella, siempre y á todos *quiere* limpiar el Salvador; basta que tú también lo quieras, y te pongas en contacto con el manantial purificador. Sin aquello no hay curación posible.

B. A. P.

Desde los Valles

La asamblea de iglesia de Prarostino nombró como pastor para esa parroquia al reñor Juan Bonnet.

—Durante un violento temporal que se desencadenó sobre Massello, un rayo mató á una niña de nueve años, de la familia Tron, de Ajasse, que estaba pastoreando su rebaño sobre los montes. Lo acaecido produjo gran impresión entre el vecindario.

—Un hecho análogo sucedió en Framollo. La niña de catorce años, Catalina Travers, que había buscado albergue bajo un árbol, al aproximarse la tormenta, fué también muerta por un rayo.

—El doctor Enrique Pons fué á pasar el verano con su familia, en Prali, parroquia que linda con Francia.

—Los candidatos á pastores Francisco Peyronel y Emilio Corsani, aprobados en el examen de fe, predicaron el sermón en San-Lorenzo (Angrogna) y fueron consagrados en el Sínodo que se realizó la primera semana de septiembre.

—La fiesta del 15 de agosto tuvo lugar para el Valle Pellice, en el Teynaud-Villar, siendo muy concurrida.

CORRESPONDENCIA

El señor Pablo Davit nos escribe desde Reconquista (provincia de Santa Fe), con fecha 2 de septiembre:

«Es inútil que precise más la ciudad de donde escribo, por cuanto al recibo de la presente, estaré ya muy lejos de ella, á menos que no esté de vuelta en viaje hacia el Sur. Reconquista es el punto terminal de la vía férrea, y tengo que esperar hasta mañana para tomar la diligencia que ha de conducirme á Las Garzas. No escribí hasta ahora porque estuve muy ocupado. Al salir de Buenos Aires visité primeramente á los valdenses de Campana, donde hay tres familias Pasquet, de Prarostino. Pasé después á San Pedro y saludé á Fenouill, oriundo de San Juan, que tiene hermanas y un hermano en Colonia Valdense. Es casado con una católica y tienen varios niños. Visité también á Venado Tuerto, donde hay once familias valdenses. En Venado Tuerto suscribieron 200 pesos moneda nacional para el Fondo de Gratitud y fuí recibido por todos con demostraciones de gozo y simpatía. Estuve unos diez días en Belgrano y San Carlos. En Calchaquí visité cuatro familias valdenses y cuatro mixtas y suscribieron 55 pesos para el Fondo. Celebré en todas partes reuniones particulares y públicas muy concurridas, lo que ha sido causa de aliento para mí. Dios me ha protegido, porque si me confió una tarea superior á mis fuerzas, tanto más que no me encuentro bien de salud, en todas partes encontré bendiciones y un gran gozo, que sobrepuja mis esperanzas y confunde mi débil fe. A cada nueva etapa de mi largo y penoso viaje, parece que Dios me repite, como tiempo ha á San Pablo: «*mi fuerza se cumple en tu debilidad*». En Belgrano y San Carlos no recolecté para el Fondo porque hay un comisionado, á quien incumbe esa tarea. Además la época no era muy propicia, porque en toda la provincia de Santa Fe reina una sequía espantosa. En el Sur de Santa Fe me dicen que no ha llovido desde la mitad de marzo. En el Norte no hace tan largo tiempo, sin embargo la sequía es grande. En el Sur mucho trigo sembrado hace tiempo, no ha nacido, y el que brotó, corre grave riesgo de perderse. El tiempo es á menudo amenazador, pero no pasa de allí. A este mal se añade otro igualmente desconsolador: la langosta, que ha empezado sus incursiones. El 22 de agosto una gran manga llegó á Belgrano, y aunque no se paró, esa ú otras no tardarán en volver, porque, aún cuando no caminan todavía en columna cerrada, por el momento, hay algunas en todas partes. Del Norte de Santa Fe, que impropiamente seguimos llamando el Chaco, no visité todavía sino á Calchaquí, y esto, sobre todo, debido á la falta de combinación en los medios de transporte. Pienso salir mañana para Las Garzas, y volver de allí dentro de una semana, para ir después á Alejandra, á Esquina de Corrientes y regresar por Entre Ríos. Mi viaje va á durar más de lo que yo pensaba.

Reciban mis cordiales saludos.

P. Davit.»

COLONIA BELGRANO.

De una carta que el pastor Enrique Beux, escribe á su colega el pastor Ugón, traducimos los siguientes renglones porque tratan de un asunto que á todos interesa.

.... «Nos hallamos todos igualmente preocupados, según creo, del porvenir deparado á nuestras iglesias por el hecho de la falta de vocaciones pastorales en el seno de nuestras congregaciones sudamericanas; y si encaramos la cuestión en esta forma: ¿Tendremos todavía reemplazantes venidos de los Valles?, la duda nos asalta. Me parece, pues, que debemos aunar nuestros esfuerzos, no solamente para tener pastores de aquí, sino para prepararlos y formarlos aquí mismo. ¿De qué modo?, preguntará alguien. Yo contesto: ¿No sería factible, quedando unidos como hasta ahora á la iglesia de los Valles, realizar un acuerdo con la iglesia metodista para conseguir por su medio obreros? Ella posee una escuela de Teología, á la cual enviaríamos algunos jóvenes valdenses.

Se encontrarían quizás más fácilmente que si se trata de enviarlos á Italia.

Nuestras congregaciones podrían, sin grandes sacrificios, no solamente proveerlos de una bolsa de estudios, sino también dar un subsidio á la dirección de la escuela, á fin de que permitiera á nuestros jóvenes que fuesen instruídos allí para nosotros.

Estos jóvenes á su vez asumirían desde luego la obligación de prestar servicio en la iglesia valdense. La dificultad que se presenta, quizás la mayor, atañe á la consagración ú ordenación de esos futuros pastores. ¿Podría el cuerpo pastoral de Sud América obtener la prerrogativa de tomarles el examen de fe, y darles la imposición de manos? O bien, concluídos los estudios aquí, ¿no convendría que pasaran algún tiempo en nuestra escuela de Teología de Florencia?»...

El plan propuesto por el pastor Beux nos parece acertado y digno de que se le dedique preferente atención, por su importancia, y que sea tomado en cuenta. Publicaremos las opiniones que se nos remitan sobre el tema, y esperamos que muchas personas aprovecharán el ofrecimiento y esta oportunidad para manifestar su modo de pensar, ó bien hacer alguna otra propuesta sobre el asunto.

Se trata del porvenir de nuestras congregaciones; esto debe preocupar nuestra atención, de la misma manera y mucho más aún, que en cada familia nos preocupamos por el porvenir material y económico de nuestros hijos. Esto concierne tan sólo á intereses transitorios, mas lo primero se refiere á bienes que nunca perecerán, y que deben ser objeto de nuestros mayores anhelos.

POMARETTO.

Con fecha 22 de agosto el Moderador señor Léger escribe al Presidente de la Comisión Ejecutiva del Distrito Sud América: «La Mesa en su sesión del 16 del corriente pasó en revista, cada uno separadamente, los artículos de los Reglamentos, tales como las iglesias de Sud América los discutieron y aprobaron, valiéndose de la autorización que les fué otorgada por el artículo 23 de los Actos del Sínodo de 1905, y á su vez los aprobó sin ninguna modificación.

Esperando que estos Reglamentos sabiamente aplicados puedan traeros las preciosas ventajas que de ellos es-

peráis, no nos queda sino formular votos para que las queridas iglesias á las cuales están destinados, puedan á una organización cada vez más sólida, añadir una vida espiritual que haga de ellas verdaderos centros de luz y de fuerza para la transformación de los países que les brindan tan generosa hospitalidad y para salvación de las almas en cuyo medio están llamadas á desenvolver su noble vocación».

Por la Mesa,

B. Léger.

Noticias locales

Colonia Valdense.

La Comisión Ejecutiva pasó una nota á los comisionados de la suscripción para el *Fondo de Gratitud*, á fin de que den cima á su cometido, debiendo dar cuenta del resultado que obtengan, en la reunión que la Comisión celebrará el 3 de noviembre próximo. Esto significa que las personas que aún no han entregado su cuota para ese objeto, deben hacerlo en el corriente octubre. Muchos ya lo han hecho y hasta hemos recibido cantidades, de familias ó personas aisladas. El señor Estevan Bertinat, de Estación Bizcocho, nos remitió su suscripción, de la que le acusamos recibo.

—El Consistorio concedió autorización á los parientes de Alberto Malan para ponerle un recuerdo sobre su tumba.

—La familia Salustio refaccionó enteramente la tumba de su propiedad, levantando una columna á la memoria de su jefe.

—De Tacuarembó tuvimos la visita de don Augusto Jourdán.

—Algún delegado de la Comisión pro capilla del Riachuelo, se propone visitarnos dentro de poco para solicitar nuestra ayuda.

—Fueron hasta San Fructuoso, para escriturar un campo, los señores Ugón y Jourdán. El señor Ugón aprovechó la ocasión para ir hasta Rivera y visitar á su hijo el doctor Máximo y la familia Comba, de los que nos trajo buenas noticias. En Santa Ana hay ahora dos congregaciones. En una de ellas el señor Ugón presidió un culto.

—Una delegación del colegio alemán «Germania», compuesta de alumnos y profesores de Buenos Aires, vino á dar un paseo de Montevideo á Colonia, recorriendo el trayecto parte á pie y parte en ferrocarril, como ejercicio. En Colonia Suiza fueron obsequiados con un banquete en el hotel y una romería; los alumnos del Liceo prepararon á los viajeros un paseo á la Boca del Rosario y una comida campestre, lo que fué organizado por una Comisión compuesta de los estudiantes Samuel Berton, Carlos Piquerez, Carlos Jourdán, David Bonjour y Eugenio Bernardi.

—El culto del primer domingo de septiembre fué dirigido por los señores Juan P. Malan (hijo) y Emilio Roland.

—Causó honda impresión la muerte de la joven señora Adela Dalmas de Berton. Sometida por dos veces á intervención quirúrgica, no se obtuvo resultado. El esposo y los cinco huérfanos recibieron grandes pruebas de simpatía, demostradas también por numeroso cortejo fúnebre, como se ve pocas veces, de parientes, amigos y vecinos y hasta de personas de afuera

venidas algunas de muy lejos. Sobre el camposanto, además del pastor, habló el señor Pettersou, amigo íntimo de la familia, rindiendo un buen testimonio á la fe de la finada y á sus buenos sentimientos.

—El señor Léger hace saludar á todos y se queja de no recibir La Unión Valdense, á pesar de que se la remitimos con toda regularidad.

—Estevan Negrín (hijo) y Juan Dalmás compraron una fracción de campo á la sucesión Bidegaray.

—La señora de Estevan Geymonat tuvo que ser sometida á una operación en Montevideo, la que se efectuó con buen éxito en un sanatorio.

—El 9 de septiembre falleció doña Mariana S. de Jourdán, después de haber guardado cama cerca de cuatro meses. No pasó por grandes sufrimientos, y su fin fué tranquilo como la llama que se extingue por falta de aceite. «Muera yo de la muerte de los justos y mi fin sea igual á la de ellos!» Número 23-10.

—Tuvimos la visita de la señora Susana B. de Long y dos hijas, de Bahía Blanca, y de Venado Tuerto estuvieron las señoras de Horacio y Alberto Long, con algunos niños. Nos suministraron detalles y buenas noticias de nuestros conocidos de esos parajes.

—El 12 de septiembre se efectuó la reunión convocada con objeto de examinar el proyecto de una nueva Colonia. Debido á la lluvia de los días anteriores la concurrencia fué algo escasa, y como el precio del campo pareció elevado, no se arribó á nada concreto, con sentimiento de muchos que necesitan campo y no saben dónde encontrar.

—De Algarrobo (República Argentina), vino don Pedro Baridon á visitar á sus ancianos padres. Trabaja una chacra en la estancia «Equidad», y su hermno Pablo tiene á su cargo una quesería. Para allí también se mudó don David Garrou, con el fin de dedicarse á la agricultura, pero no pudo arar mucho á causa de la sequía.

—Don Daniel Grand compró en remate la casa y terreno que fué de don Juan Negrin, cerca del Liceo y de la iglesia, habiendo pagado la cantidad de 1,670 pesos.

La Paz.

Don Juan Santiago Travers compró en remate una casa en la misma villa.

—La propiedad de Vicente Chiesa se vendió en 2,000 pesos.

—La señora Costabel salió para Venado Tuerto.

Colonia Suiza.

El 30 de agosto salió de Hamburgo la hermana de caridad, ó diaconisa, Emma Vallbracht, que viene para prestar servicio á los enfermos y dar instrucciones á las jóvenes para el cuidado de una casa, y la dirección de un *ménage*. Se aloja en la casa de la viuda Spori, de Nueva Helvecia.

Procede de la casa de diaconisas de Zehlendorf, cerca de Berlín.

Cosmopolita.

—La «Unión Cristiana de Jóvenes» nombró presidente á Juan Pons.

—Don J. Daniel Allio estableció una cantera en el Minuano y Carlos Morel otra en las Puntas del Sauce.

—Don Felipe Dovat volvió de su viaje á Suiza. Estuvo también en Italia hasta Nápoles y en Alemania hasta Hamburgo, donde se embarcó de regreso.

—De Tapalqué vino la señora de

Agustín Travers, para visitar á su familia, la de don Luis Bellion. Se queja también de que se le extravían números de La Unión Valdense, á pesar de que, como á todos, se le remite con regularidad desde la imprenta en Montevideo. Cuando un suscritor no recibe La Unión, pasando el día 10 de cada mes, es señal que se ha extraviado y debe reclamar á la Administración en Colonia Valdense, la que le remitirá en seguida otro número.

—«Desde el primero de julio funcionan las clases de la escuela particular que se abrió cerca de la estación Barker. Se empezó con nueve niños y en la fecha son ya veintitrés. Por fin vemos un poco de enseñanza en estas alturas, aunque sea no más en un rancho de terrón. Habiendo quien les enseñe, los niños aprenden igual que en un gran salón. Está á cargo de la escuela la señorita María Martínez. Todos están conformes y los niños van muy contentos al colegio.» — J. D. L.

Artilleros.

Daniel Cesan y Felipe Gardiol, visitantes de una colonia en Mendoza, recorrieron también varios puntos de la Pampa. Encuentran conveniente la colonia Castex (F. C. O.), donde ya compraron Pablo Ricca, Alejo Long y otros.

El precio es de 90 pesos la hectárea.

—Se asistió durante un mes en un sanatorio de Buenos Aires, el hijo mayor del señor Augusto Long, y regresó mejorado.

Tarariras.

En una máquina del taller de David Dalmás, se lastimó el oficial José Rébufat.

—Resultó brillante y muy concurrida la fiesta escolar que preparó la Directora el 28 de agosto.

—Numerosos han sido los enfermos de influenza.

—David Muris va á edificar en el terreno de su propiedad.

—El señor Quinel li está construyendo una nueva panadería.

—Juan Werner se retiró á Colonia Suiza, continuando en el comercio Enrique Waller.

—Salió para el Neuquen Ernesto Geymonat, á arreglar su campo.

—El 17 de septiembre se efectuó la velada de la Unión Católica de Jóvenes, con el siguiente programa:

1.° Apertura, por el Presidente.
2.° Canto. Himno 128. Salvo navego....
3.° Diálogo. No sé si me salvaré.
4.° Coro de Niños.
5.° Diálogo. El sudario de Turín.
6.° Canto. Los pescadores.
7.° Monólogo. Mañana será otro día.
8.° Canto. El cautivo.
9.° Diálogo. Fé, Esperanza y Caridad.
10. Diálogo. El tío Moisés.
11. Canto. Las lavanderas.
12. Monólogo. Consejos á Lolita.
13. Diálogo. En la calle.
14. Perico quiere casarse.
15. Clausura, por el Presidente.

Hubo como 300 concurrentes, mucha corrección, numerosos aplausos y felicitaciones á la sociedad. Se cobró entrada. Varios números estuvieron á cargo de niños de la escuela, preparados por la maestra.

Riachuelo.

Falleció Clara Florin, hermana de don Alejandro, apenas llegada, pobre y enferma, de Montevideo, donde había estado durante 40 años.

—La Sociedad de Jóvenes que se reunía en Estanzuela, sesiona ahora en la capilla nueva. La preside José Gonnet y Ricca.

—Se anuncian los casamientos de Paulina Bertalot con Juan Negrin y de Margarita Charbonnier con Felipe Bertalot.

Miguelete.

El culto del último domingo de octubre estará á cargo del pastor Davit.

—La casa de comercio que se abrió no es sucursal de la de Jourdan hermanos de Colonia Valdense. Es propiedad de David Roland y Jerah Jourdan, siendo su firma Roland y Jourdan.

—Don Pablo Artus piensa mudar su herrería á la esquina de las chacras del señor Salomón.

—Los vecinos del Miguelete van á edificar una casa-escuela para el 15 de febrero próximo, á fin de que pueda abrirse con el nuevo año.

La Comisión está formada así: P. Artus, Presidente; Arturo Bratchi, Vice; David Bonjour, Tesorero; Braulio Pérez, Secretario; J. Santiago Pontet, J. P. Rochon y L. Verges, vocales. Han obtenido ya suscriciones de 30, 40 y hasta 100 pesos.

—José y Pablo Rostagnol compraron los lotes 26 y 27.

Colonia Iberia.

La enfermedad visitó á muchas familias. Gracias á Dios no hubo fallecimientos, excepto un hijito de Martín Mariñelarena.

El señor Rameau tuvo recaída y sufrió mucho.

La señora de Daniel Micol, ocupado en las canteras, estuvo grave por más de tres semanas.

En Conchillas la Escuela Evangélica dirigida por el señor Cabral preparó una hermosa velada para festejar el 25 de agosto.

—Nuestro amigo el señor Juan Repetto, queda nombrado agente de La Unión Valdense para Conchillas, así que nuestros suscritores pueden abonarle á él también la suscrición.

Le quedamos agradecidos al empeño que se toma por propagar nuestro periódico, é igual manifestación hacemos á J. Rameau (hijo) por las noticias que nos remite.

Dolores.

Don Bartolomé Durand compró 236 cuadras á Pablo Sosa en la Cañada Paraguaya, á 88 pesos.

Montevideo.

. Tuvimos el placer de saludar al joven Celestino Rébufat, empleado en la casa introductora del señor Camilo Heros.

Buenos Aires.

Después de unos veinte años de estadía en Buenos Aires, volvió á Roma el doctor Rocchi Lanoir, casado con una hija del doctor Prochet. Ya como médico, ya como Presidente de la Unión Cristiana de Jóvenes y miembro de otras sociedades filantrópicas, prestó á todos grandes servicios.

Lamentamos que se haya ido, pero lo que es pérdida para unos, será ganancia para otros.

Colonia Alejandra.

Con fecha 15 de septiembre el pastor Davit nos escribe que estuvo dos domingos en Las Garzas y que no podrá estar en Dolores antes del 2 de octubre. Hizo 40 leguas en tres diligencias. El 19 esperaba salir para Esquina, donde reside don Pedro Tourn,

y después se trasladaría á San Gustavo para el domingo 25. Agrega que en Las Garzas el ganado moría de hambre, á causa de la sequía. Sin embargo, en la noche del 10 al 11 cayó una abundante lluvia. En Alejandra también llovió y es de esperar que se haya acabado la gran sequía que duró cuatro meses, en casi toda la provincia de Santa Fe.

Colonia Iris.

En la estación Azopardo, donde se encuentra Estevan Ricca, dice que ha llovido bastante, pudiendo sembrar como lo deseaba.

– Muchísimas familias de Colonia Iris sufrieron por la influenza y tuvieron que recurrir al doctor.

—Un triste suceso enlutó varias familias. Una señora, de apellido Rovet, mató de un tiro á su esposo.

—Muchos colonos que terminan sus contratos este año, no han conseguido aún campo. Varios de los ocupantes del campo Martínez irán del lado de Mirasol. Alejo Long y Juan David Costabel compraron cerca de Castex (F. C. O.). Los demás se han arreglado en los alrededores. La iglesia de Iris no pierde muchas familias, pero quedan más diseminadas y el grupo del campo Martínez desaparece.

—El pastor Forneron estuvo en cama unos días atacado de bronquitis. Está ahora restablecido.

Abel Gonnet se enfermó de pulmonía y tuvo que guardar el lecho algún tiempo.

A pesar de muchas enfermedades y fiebres, no se produjo defunción alguna.

Con fecha 11 de septiembre nos escriben: «El mal más grande lo tenemos en la persistente sequía que asola nuestros campos. Necesitamos con urgencia llueva en abundancia, si no tendremos un año desastroso. Confiamos en que Dios, quien siempre nos ha socorrido á tiempo, lo hará también este año, y que al fin si no tenemos un año de abundancia excepcional, lo sea en cantidad suficiente para que todos puedan hacer frente á sus gastos y compromisos».

HACIA MENDOZA

Habiendo pasado unos días en Buenos Aires, tuve el placer de saludar á las familias de Salustio y Vasallo, las que se informaron de sus conocidos á quienes causará grata satisfacción al saber que ambas gozan de perfecta salud.

Emprender un largo viaje en tren no está exento de molestias, tanto mayores si la aglomeración de pasajeros es grande como en nuestro caso. Sin embargo, las 22 horas de ferrocarril parecen abreviarse cuando se pasan entre varios amigos. Eramos siete.

El paisaje que como en un cinematógrafo pasa ante nuestros ojos, es interesante. Debajo de nosotros apercibimos las exposiciones de Palermo y á los pocos minutos desaparece la ciudad, á la que suceden las quintas. Vienen después las fértiles chacras cuyos alquileres (aún á distancia de Buenos Aires) son *dos* veces más caros que los más elevados de los nuestros. Como á las dos horas de marcha divisamos los rojos techos de las colonias de alienados. Después se extienden inmensos campos llenos de ganados y con miles de avestruces, hasta que llegamos á los límites con Santa Fe; aquí son puntos propios para la caza de flamencos, pues por varias horas

no vemos más que bañados y lagunas adonde abundan. La provincia de Córdoba tiene su parte de salitrales, —de buenos terrenos enfalfados—y extensos arenales. Las estaciones están cada vez más lejos. Pasamos el Río Quinto y un arenal de más de cien kilómetros nos cansa la vista, mientras que allá al Norte divisamos una larga cadena de altas sierras. Aparecen después campos con bosques, en donde apercibimos los primeros ranchos de la región, con sus paredes de adobe y techos de barro.

Por fin llegamos á la primera estación de Mendoza, «La Paz». Estamos en la zona del riego, lo que notamos de inmediato por los cultivos, y esto nos causa satisfacción, pues ya estábamos cansados de campos agrestes. El tráfico que hay en este pueblecito es increible (se contaron 27 locomotoras). En adelante las estaciones están cerca (á dos ó tres leguas) y en todas reina la mayor actividad. Cada una tiene su pueblecito rodeado de alfalfares, frutales y viñedos.

La fertilidad de la tierra es asombrosa. Se midió un sarmiento de un año que tenía siete metros de largo. Los durazneros se podan completamente y en el año echan gajos numerosos de dos metros de alto; pesamos una zanahoria de 400 gramos. Se nos informa que la alfalfa produce diez toneladas la hectárea, que los frutales dan líquido unos dos mil pesos moneda nacional la hectárea y que los viñedos suelen producir hasta treinta mil kilos de uva por hectárea (no se le conoce enfermedad).

Lo que antecede se refiere á terrenos regadizos. La alfalfa, el maíz, las papas, y en algunos puntos el trigo, se siembran también sin riego.

La segunda estación es «La Dormida», donde pasamos dos días para visitar la colonia San Rafael, que está río por medio (río de un kilómetro y medio de ancho y diez metros ó doce de barranca y.... diez centímetros de agua). Nuestro guía nos indica al SO. el pico del «Tupungato», que sobresale de la cordillera; está envuelta entre la niebla.

—Las chacras de la colonia están casi todas vendidas y vemos un colono cavando su pozo cuya agua es excelente y á 14 metros de profundidad. Examinado el campo resulta tan *quebrado* que es imposible el cultivo del trigo por no poder hacer uso de las máquinas. Además las lluvias son casi nulas hasta el verano y el resultado sería problemático. En cuanto á pasto en la actualidad no hay. Sin embargo, vemos algunos animales que no son muy flacos. La leña abunda, y sin embargo su precio es de pesos 12 moneda nacional la tonelada. En cuanto al clima, lo hallamos delicioso.

Con otro de los expedicionarios llegué hasta la ciudad de Mendoza, que nos causa agradable impresión por la hermosura de sus calles. Las casas son bajas, y debajo de su blanqueo ó pintura se descubren los adobes de sus paredes, muchos techos son también de barro. Visitamos la plaza San Martín, que es preciosa con sus lindos jardines, en el centro levántase la estatua del héroe que con su índice nos señala el muro infranqueable y oscuro de los Andes, que se yerguen ante nosotros.

A las nueve de la noche tomamos el tren rápido que en menos de 24 horas traspone la inmensa distancia que separa las Cordilleras del Río de la Plata. Y regresamos con toda felicidad á nuestros hogares.

Tarariras, agosto de 1910.

D. M. D.

Tabaco y pobreza

—

....Todo hombre previsor y sabio debe prepararse un tesoro para los días de su vejez ó enfermedad. Además, debemos hallarnos en condiciones de socorrer á los demás, sin acudir á la lotería, ni á las fiestas de beneficencia, bazares, etc.

El acto de dar debe representar un sacrificio. Debemos privarnos de una cinta en nuestros atavíos, de un kilómetro en nuestros viajes de recreo, ó renunciar á un cigarrillo en nuestra desidia. Con lo que gastamos en tabaco, fósforos, y cigarros finos en las grandes ocasiones, podríamos crear un hospital, ó sostener los gastos de nuestra comunidad. En efecto: un fumador gasta unos treinta pesos por año, sin ser desenfrenado en su pasión. En el espacio de diez, veinte, ó treinta años, ese dinero acumulado cada año, con sus intereses, constituiría un capital suficiente para que en los días de la vejez ó de enfermedad, uno no fuera una carga para la sociedad. Sería un seguro sobre la vida y un ahorro poco costoso. Es, pues, una falta de previsión, por no decir una necedad, gastar un real en tabaco, si al mismo tiempo no ponemos otro á un lado, en la caja de ahorros, para cuando nos acose la necesidad.

Si nuestros medios no nos permiten consagrar á la vez un real para aliviar la pobreza y un real para nuestro placer, debemos entonces dar otro destino á la moneda blanca que empleamos para satisfacer un gusto: debemos destinarla á lo que consideramos una obligación.

Y lo que decimos del tabaco, con tanta ó más razón aun podría decirse del dinero gastado en alcohol, que envilece al ser humano.

Colonia Valdense, agosto de 1910.

A. J.

—

INSTRUCCIÓN PRIMARIA

—

Si antes la enseñanza que se proporcionaba en las escuelas, era deficiente y muchos de los maestros carecían de la necesaria preparación, hoy ya no es así. La instrucción primaria es gratuita, suministrándose hasta los útiles á los niños, y obligatoria para todos los de 6 á 14 años de edad, debiendo los padres ó tutores enviar sus hijos á las escuelas públicas ó privadas, ó instruirlos en sus casas.

Por iniciativa del actual Presidente de la República Oriental del Uruguay, se han creado TRESCIENTAS SESENTA ESCUELAS rurales, lo que por sí solo constituye el mejor de los progresos realizados en este período. Al terminar el corriente año el número de escuelas sostenidas por el Estado, alcanza á la cifra de MIL, lo que equivale á una escuela por cada 1,095 habitantes. La situación actual es sumamente halagüeña. Si á los alumnos de las escuelas públicas se agregan los que concurren á las escuelas privadas, el número de niños que reciben instrucción alcanza á 95,070.

Sin embargo, el número de niños analfabetos es todavía bastante crecido, pues se eleva á 92,900, y comprende sobre todo los que viven en comarcas apartadas donde no hay escuelas.

La población total de la República siendo, según el último censo, de 1:038,000 habitantes, se puede calcu-

lar que de cada diez personas una va á la escuela y entre las diez personas están comprendidos los mayores y las criaturas. De las mil escuelas existentes solamente 250 tienen edificio propio. De los maestros son varones 447 y 1,777 mujeres.

Cada alumno cuesta al Estado por término medio 15 pesos y el presupuesto escolar equivale á la décimaoctava parte del Presupuesto General del Estado.

En la distribución de las nuevas escuelas creadas, tocarán 18 al departamento de Colonia y 9 á Soriano. Para su ubicación el señor Inspector debe tener en cuenta especialmente las escuelas existentes, para no perjudicarlas, y el número de niños.

Desde el Paraguay

Muchas veces creo que debiera escribir más á menudo algo, como colaborador de ese importante periódico, pero mis muchos quehaceres me impiden á veces cumplir con mi promesa de escribir algo una que otra vez.

Hoy, queriendo cumplir con los bondadosos directores y creyendo que para muchos será de interés, envío como noticias lo siguiente:

El Paraguay, situado como lo está en una región semitropical, no puede sentir los rigores del invierno como se hacen sentir en las orillas del Plata. Este año ha sido un año excepcionalmente templado, no hemos tenido sino muy pocos días de frío, no muy intenso, tanto que muchas personas han venido de Buenos Aires á pasar una temporada para huir del frío de la capital porteña; aprovechando también esta coyuntura nos visitó el señor Penzotti, agente general de la Sociedad Bíblica Americana; su estadía entre nosotros ha sido muy benéfica y se ha captado la simpatía de cuantos han tenido la oportunidad de conocerle.

A pedido de algunos amigos dió dos conferencias: la primera versó sobre sus viajes por América, y la segunda sobre su viaje por Italia, Egipto y Palestina. Esta segunda conferencia fué ilustrada con proyecciones luminosas, de modo que resultó sumamente interesante. En ambas conferencias tuvo un público selecto y numerosísimo, descollando el elemento intelectual. Aprovechó su tiempo poniendo en circulación la Biblia, pues al efecto se había traído cuatro cajones que fueron repartidos en pocos días entre varias personas que recorren el país y la llevan de casa en casa.

Cuando partió para Buenos Aires le acompañó un yerno del señor Casimiro Fornerón, don Luciano Arnold, con el fin de ingresar á un hospital en Buenos Aires, para sufrir una operación que parece no ser de gravedad; pero como siempre que hay intervención quirúrgica pueden sobrevenir complicaciones, le confiamos en las manos del Señor, y le recomendamos á los amigos de Buenos Aires para que le visiten durante su permanencia en el hospital. El señor Arnold había sido operado aquí, pero sin éxito de ninguna clase.

Una de las cosas que hacen poco agradable la estadía en este país de por sí lleno de encantos, es la variante del río, río precioso que ha inspirado á tanto poeta: así, por ejemplo, el primer año de mi estadía aquí le vi elevarse más y más en su crecida periódica hasta alcanzar el máximum de altura en muchos años, cubrió con sus aguas los muelles, penetró á los depósitos de

la Aduana, y las calles adyacentes fueron pronto surcadas por botes y pequeñas embarcaciones, el Chaco fué cubierto en una gran extensión, de modo que ese magnífico río se convirtió en una calamitosa masa de agua que arrastró sus camalotes hasta el Plata; hoy ese mismo río ha, por lo contrario, alcanzado el máximum de bajante en los últimos veintitrés años; los paquetes no pueden llegar ya al puerto por falta de agua; estamos casi aislados; la correspondencia llega sólo una vez por semana y con muchas dificultades; del Norte es aun peor, pues embarcaciones que sólo calan cinco pies no pueden ya navegar, esa es nuestra pesadilla. ¡Cuánto desea uno recibir alguna carta! ¡Con qué ansias mira uno hacia el río!... ¡y siempre nada, nada! Cuando por fin después ocho días llega la correspondencia, se hace cargo de ella el Consejo de Higiene para desinfectarla, y eso nos lleva á nueve días, de modo que muy pronto las cartas del Uruguay tardarán tanto como las de Europa en viaje.

Fuera de estos contratiempos, el Paraguay es un país ideal en cuanto á su naturaleza y á su clima.

Hasta muy pronto.

J. Oscar Griot.

¡CASI!

De muchas cosas puede decirse que, cuando están casi hechas, distan aún mucho de estarlo. Un viajero que llega á la estación casi á la hora, perderá el tren. Un estudiante que casi hubiese sido aprobado en su examen, pero que no lo fuese, habría sido suspenso. Un general que casi hubiese ganado una batalla, pero que no la ganó, la habría perdido completamente. Al que le hubiese tocado casi la lotería, se quedaría sin un centésimo de ella.

Decir casi, es reconocer una derrota, reconocer que no se ha logrado.

En las circunstancias ordinarias de la vida, el mal es á menudo reparable. El viajero que se ha retrasado podrá tomar el siguiente tren; el estudiante podrá ser aprobado en otro examen; el general podrá ganar otra batalla.

Pero hay ocasiones en que las consecuencias del casi no tienen remedio. En las cuestiones de vida ó muerte no hay casi, porque entonces sólo hay esta diferencia: vivir ó morir. Si después de un naufragio, el bote salvavidas llegase casi á tiempo, pero que no pudiese salvar á ningún desgraciado, de nada habría servido su salida. Un cirujano efectúa una operación peligrosa, y á pesar de que la operación salió casi bien, el paciente falleció al otro día.

El 5 de septiembre de 1870, salían de Chamounix once personas para hacer una curiosa ascensión al Mont Blanc. Al día siguiente, después de dejar la cima, se vieron envueltos por torbellinos de nieve que les hicieron perder el camino. Extraviados sobre el hielo, casi ciegos por la tormenta, transidos de frío, detenidos ante gigantescos precipicios, en vano buscaban la senda... Llegó la noche, y aquellos desgraciados, rendidos por el frío y el cansancio, se refugiaron en una cueva de nieve, donde perecieron uno tras otro. Algunos días después fueron encontrados sus cadáveres, y se vió con tristeza que si los desdichados viajeros hubieran andado cinco pasos más, hubieran encontrado el camino.

¡Tener la salvación tan á mano y

no saberlo! ¡Estar tan cerca de la vida y perecer... ¡No les faltaba casi nada para estar en el camino, y, sin embargo, este «casi» les perdió, y perecieron todos.

Tal vez te falte casi nada para ser salvo, casi nada para ser hijo de Dios. Pero este *casi nada* es el intermedio entre ti y la salvación; es la diferencia entre el deseo de ser salvo y el hecho de serlo; entre las buenas disposiciones y el aceptar la salvación. Los cinco pasos que separaron para siempre aquellas once víctimas de la senda salvadora, es la distancia que falta para llegar á la vida.

Lo que nos falta no son buenos deseos sino la vida; ni tampoco que hagamos esfuerzos, sino un Salvador. La salvación no procede de ti ni de tus costumbres religiosas, sino de Dios que te la da por Jesucristo.

«Dios nos ha dado la vida eterna, esta vida está en su hijo.»

(De *El Testigo*).

CÓMO MATAR LA IGLESIA

Si queréis matar la iglesia de la que sois miembro, ó á lo menos hacer lo que de vosotros depende para matarla, seguid algunas de las reglas infalibles que publica un periódico inglés: el *Church Times*.

1.º No asistáis á los cultos.
2.º Si por casualidad asistís, procurad de llegar siempre tarde.
3.º Si el tiempo es húmedo, ó sopla viento, si hace demasiado calor ó demasiado frío, es una buena excusa para no asistir.
4.º No os imaginéis que los puestos de adelante sean para vosotros. Sentaos siempre entre los últimos para estar lejos del predicador.
5.º Cuando asistáis, venid con el firme propósito de encontrar críticas á todo.
6.º No oréis jamás por el pastor ni por la iglesia.
7.º No cantéis.
8.º No participéis de las reuniones que se efectúan en día de trabajo.
9.º No alentéis jamás al pastor. Si el sermón os ha causado buen efecto, guardaos de decírselo. Podría ser consolado y animado.
10. Si entra á la iglesia algún extraño, no le hagáis caso, ni le ofrezcáis libro ó asiento. Se os podría tildar de atrevido.
11. Acudí siempre solo al culto. No tratéis de llevar algún extraño.
12. Dad lo menos posible para las colectas y necesidades de la iglesia.
13. Dejad que el pastor sea siempre solo en el trabajo.
14. No os hagáis suscriptor del periódico de la iglesia.
15. No habléis jamás de Cristo á nadie. Este es el cometido del pastor.
16. Cuidad mucho del aseo y elegancia de vuestra casa, pero dejad que la iglesia se parezca á una tapera.

* * *

¿Asesinos? Sí, es la palabra, aunque parezca excesiva. La persona que no va al culto porque tiene asuntos importantes que atender, probar una máquina, un caballo que comprar, ó

un campo; una mudanza; sembrar cientos de hectáreas ó recoger una gran cosecha; un negocio de ganar mucho dinero; la persona que tal hace cree obrar lo lícito, ó á lo menos no ser criminal. Ignora que al posponer al culto sus negocios, se convierte en matador de su iglesia. La persona que llega tarde. que no canta, que no lee periódicos religiosos, que no contribuye al sostén de la obra según sus recursos, que no invita jamás á otros, que mira demasiado el tiempo, no piensa que es un atraso para su iglesia y que mata su vida religiosa. Sin embargo así es. ¡Ojalá estas reglas para matar la iglesia, sean causa de que muchos reflexionen y sean inducidos á cambiar de dirección.

X.

La incredulidad

Ningún beneficio reportan al mundo el incrédulo ni las sociedades de los incrédulos.

Viajad por las naciones todas de la tierra, así civilizadas como salvajes; recorred las calles de todas las ciudades ó aldeas; indagad en todas partes y preguntad dónde hay vestigios de su obra humanitaria y redentora entre los mortales, y os convenceréis de que nada provechoso ha hecho en favor de sus semejantes.

¿Dónde están los orfanatorios establecidos por los incrédulos ó por las sociedades fundadas por ellos?

¿Cuántos huérfanos alimentan, visten y educan los incrédulos? Ninguno

¿Cuántos hospitales han edificado y sostenido los incrédulos? Ninguno.

¿Cuántas casas de caridad han sostenido los incrédulos? Ninguna.

¿Cuántas casas de corrección y asilos sostienen los incrédulos? Ninguna.

¿Cuántas sociedades cuentan los incrédulos, que se encarguen de vestir, alimentar, calzar y dar albergue á los pobres? Ninguna.

¿Cuántas casas de curación, dispensarios y demás establecimientos de beneficencia han fundado y sostienen los incrédulos? Ningnna.

Individuos y sociedades religiosas son los que llevan á cabo esta santa misión de dar consuelo y alegría á las almas atribuladas. La religión es la única que eleva los sentimientos del corazón humano y lleva á los hombres á la práctica de tales obras de misericordia.

La incredulidad es fría y sin entrañas.

ESTADO CIVIL

La Paz

Nacimientos:

Leticia Lady Bonjour, de Juan David y de Magdalena Long; Elcira Berta Karlen, de Máximo y de Ida Gugelmeier; Emilio Alberto Pontet. de David y de Luisa Berton; Elena Elvira Margarita Jourdán, de Adolfo y de Adelina Janavel; Margarita Licia Bonjour, de Santiago y de Margarita Malan; Carlos Arduin, de Juan y de Elisa Rosalía Gardiol; Hilda Elisa Malan, de Luis y de Elisa Peyronel; Elbio Ovidio Geymonat, de David y de Vicenta Rey; Humberto Peyrot, de Augusto y de Margarita Costabel; Ricardo Tourn, de Juan Enrique y de Catalina Jourdán; Máximo Allio, de Pablo y de Enriqueta Gilles; Claudio Tourn, de Juan Alejandro y de Octavia Luisa Jourdán.

Matrimonios:

Daniel Soulier, oriental, 29 años, con Rosa Margarita Klappenbach, oriental, 24 años.

Defunciones:

Juan Soulier, italiano, viudo, 70 años; Ernestina Gardiol, oriental, 11 años; Elena Elvira Margarita Jourdán, 17 días; Juan Alfonso Constantin, 54 días; Margarita Bertinat de Geymonat, oriental, casada, 29 años; Adela Dalmás de Berton, oriental, casada, 28 años; Mariana Stalé de Jourdán, italiana, casada, 75 años; Claudio Tourn, 20 días.

Colonia Suiza

Bautismos (Mayo Octubre):

Roth Paulina Julia, de Federico y Paulina Stutz; Leitcht Ricardo Fernando, de Fernando y Luisa Häberli; Hugo Oscar, de Germán y Mina Roth; Hugo Walter, ídem ídem; Hugo Sara Luisa, ídem ídem; Roth Máximo Otto, de Carlos y Julia Fanny Schaffner; John Julio Ricardo, de Enrique y Luisa Schlueb; Karlen Herminio Osvaldo, de Arturo y Berta Gugelmeier; Gugelmeier Inés Julia, de Julio y Elvira Schüsselin; Ernst Edwin, de Carlos Emilio (finado) y Lea Gugelmeier; Sfeller Erwin Alejandro, de Federico y Sofía Gugelmeier; Mischler Luis, de Roberto y Hena Freire; Buffa Lila, de Enrique y Juana Mixler.

Casamientos:

Santiago Ziegler, 25 años, oriental, con Ema María Eugster, oriental, 22 años; Emilio Gugelmeier, 26 años, oriental, con Mariana Robert, de Pablo, 26 años, oriental; Alfredo Thové, de León, 24 años, oriental, con Matilde Gugelmeier, de Isaac, 23 años, oriental; Germán Andrés Leicht, 30 años, oriental, con Mina Martens, oriental, 30 años; Augusto Haller, oriental, 28 años, con María Martens, 28 años, oriental.

Defunciones:

Elisabet Schneiter, 61 años, suiza, viuda; Ana Catalina Roth, 70 años, suiza, casada con Jorge Roth; Federico Gugelmeier, alemán, 89 años; Samuel Deubelbeis, suizo, 70 años, casado; Olga Elsa Gfeller, 10 años, oriental, hija de Federico; Luis Schüsselin, oriental, 45 años, casado; Luis Schöpf, austriaco, 61 años, casado; Jacobo Natter, suizo, 94 años, viudo; Jacobo Marti, suizo, 86 años, viudo.

Cosmopolita

(de junio hasta el 19 de septiembre)

Bautismos:

Blanca Elena Bonjour, de Juan Daniel y de Victoria Carlota Bonjour; Arturo Charbonnier, de Tomás y de Adela Gonnet; Elisa Charbonnier, de Juan Santiago y de Magdalena Luisa Geymet; Héctor Amando Charbonnier, de David y de Lidia Rossel; Agustina María Boggé, de Antonio y de Adela Armand Pilón; Moisés Damián Albino, de Pedro Agustín y de María Geymonat; Avelino Pedro Cesán, de Pablo Enrique y de Magdalena Chauvie; Felicia Julia Pontet, de Isaías y de Julia Fanny Tourn; María Elvira Soulier, de Enrique y de María Dalmás; Elida Celia Gonnet, de Santiago y de Alicia Jourdán; Rosa Ernestina Beux, de Federico y de Genara Ravaza; Adolfo David Travers, de Agustín Pablo y de Fanny Catalina Bellion.

Matrimonios:

Hipólito Tourn con Ana Gonnet, Roberto Jorge Sinson con Elena Alejandra Hastings, José Muria con Carolina Armand-Pilon.

Defunciones:

Mariana Rostan de Charbonnier, 59 años, de Pomaretto (Italia); Fernando Enrique Long, 15 meses, Artilleros; Susana Michelin-Salomón, 22 años, de Villar-Pellice (Italia); Pablo Rochón, de un día.

Suscripciones pagas

David Berton, Colonia Valdense; Estevan Bonnet, ídem; Manuel Allio, ídem; J. S. Justet, Tarariras; Enrique Díaz, Riachuelo; Miguel Lausarot, Estanzuela; Arnold Richter, Colonia Suiza; Rivoir y Charbonnier, ídem; Francisco Richard, Venado Tuerto; P. Barbaroux, Montevideo; F. Comba, Rivera; Estevan Ricca, Azopardo; Pablo D. Bonjour, Miguelete; J. S. Pontet, ídem; Eliseo Bertinat, Barker; Agustín Travers, Tapalqué; José Gonnet, Cosmopolita; Juan Santa Cruz, ídem; Juan Baridon, ídem; Juan Benítez, ídem.